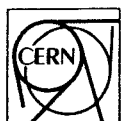
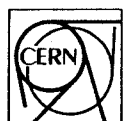
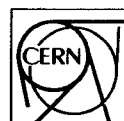


bulletin



WEEK MONDAY 28 JANUARY

n° 5/91

SEMAINE DU LUNDI 28 JANVIER

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

COMMUNICATION URGENTE DE LA DIRECTION Voyages de service

Dans le contexte de la tension internationale actuelle et des conséquences éventuelles sur la sécurité des personnes, et en dehors de toute menace précise, la Direction recommande à tous les membres du personnel du Laboratoire de faire preuve de prudence dans l'organisation de leurs voyages de service. Elle appelle ceux des membres du personnel qui seront amenés à se déplacer pour les besoins de l'Organisation à veiller, dans le choix des moyens de transport, dans la détermination des itinéraires, des dates et de la durée des voyages, à privilégier avant tout leur sécurité personnelle. En aucun cas, l'Organisation ne fera d'objection à ce que soient retenues des modalités particulières dictées par ce souci de sécurité; de même elle comprendra que le membre du personnel intéressé renonce à un déplacement professionnel en raison des risques qu'il estime pouvoir résulter du voyage. Ces recommandations s'appliqueront tant que durera la situation difficile que nous traversons actuellement.

URGENT MESSAGE FROM THE MANAGEMENT Duty travel

In view of the current tense international situation and its implications for personal safety, and in the absence of any specific threats, the Management recommends all the Laboratory's personnel to take care when arranging duty travel. All personnel who have to travel on behalf of the Organization are urged to place personnel safety above all other considerations when choosing means of transport, itineraries, dates and length of journey. In no event will the Organization raise any objections to special precautions taken for safety reasons. It will also show understanding if a member of personnel decides not to go on mission owing to any risks he thinks might be entailed. These recommendations shall apply as long as the present difficulties prevail.

COMITE DE CONCERTATION PERMANENT

A la première réunion de l'année du Comité de concertation permanent, qui s'est tenue le 16 janvier 1991, le Président, M. G. Vianès, a souhaité la bienvenue aux représentants de l'Association du personnel, qui n'avaient pas participé aux réunions du Comité depuis septembre 1990.

Le Directeur général a assisté à la première partie de la réunion pour la discussion des dispositions à prendre pour l'examen des principales questions de politique du personnel, et en particulier de celles qui doivent être soumises au Comité des finances ou au Conseil. L'Association du personnel a

STANDING CONCERTATION COMMITTEE

At the first meeting of the Standing Concertation Committee in the new year, which took place on 16 January 1991, the Chairman, Mr G. Vianès welcomed the Staff Association representatives, who had not participated in the Committee since September 1990.

The Director-General attended the first part of the meeting for the discussion of the arrangements for the consideration of the principal personnel policy topics, and particularly those which have to be referred to Finance Committee or Council. The Staff Association recalled that parts of the package

rappelé que des éléments du paquet de mesures négocié l'été dernier restaient à mettre en œuvre. Il a été convenu que des discussions devraient commencer dans les deux semaines suivantes sur l'introduction de filières de carrière et d'un système d'avancement au mérite : la Direction préparera un document contenant des propositions précises. L'examen de la demande faite par le Conseil d'une modification de l'indemnité de non-résidence devrait également être effectué rapidement car des propositions doivent être présentées au Conseil en juin; des experts seront nommés cette semaine du côté de la Direction et de l'Association du personnel. Un groupe de travail doit être créé pour examiner la question des organismes de référence à utiliser pour les comparaisons des conditions d'emploi du personnel.

Il a été convenu de demander au Conseil d'administration de la Caisse de pensions d'étudier en détail les problèmes des garanties vis-à-vis de la Caisse et de ses bénéficiaires. W. Middelkoop a fait le point des discussions en cours au sein de la Direction sur la procédure qui sera appliquée pour l'examen du personnel et des postes 1990/1991. Il a été décidé de diffuser les rapports établis par la Division PE concernant les résultats statistiques de la première évaluation des performances (1989/1990) et les recommandations du groupe de travail des délégués des divisions pour cette même évaluation, en date d'août 1990.

La prochaine réunion aura lieu le 12 février.

negotiated last summer remained to be implemented. It was agreed that discussions should start within two weeks on the introduction of career paths and a system of advancement on merit : the Management will prepare a written document containing precise proposals. Examination of the request by Council for the non-residence allowance to be modified should also be treated rapidly as proposals have to be presented to Council in June; experts will be nominated this week from the Management and the Staff Association. A Working Group is to be set up to examine the subject of the reference organizations to be used for the comparisons of the employment conditions of the staff.

It was agreed to ask the Pension Fund Governing Board to conduct an in-depth study of the problems of the guarantees to the Pension Fund and its beneficiaries. W. Middelkoop reported on the status of the discussions within the Management concerning the procedure for the 1990/1991 staff review. It was decided to distribute the PE Division reports on the statistical results of the first exercise of performance appraisal (1989/1990) and on the recommendations by the working group of divisional delegates for performance appraisal, dated August 1990.

The next meeting is to take place on 12 February.

SEMINARS SEMINAIRES

**Monday 28 January &
Tuesday 29 January**

LINAC-RING-COLLIDER WORKSHOP

The workshop starts on Monday with a talk by R. Rossmanith (CEBAF) on Linac-Ring-Collider B-Factory studies at CEBAF at 10.00 hrs in the PS Auditorium (bldg 6, 2-024).

Monday afternoon and Tuesday morning are for discussion groups. The workshop ends on Tuesday afternoon with summary talks.

Information :

P. Grosse Wiesmann / 3529 / PGW@CERNVM
C.D. Johnson / 6640 / CDJ@CERNVM
D. Möhl / 3035 / MOEHL@CERNVM

Monday 28 January

OS-9 USERS MEETING

at 15.30 hrs – CN Auditorium
bldg 31, 3rd floor

New Developments

1. *LanceDry 1.1 – Ethernet Driver by Doug Kemp*
2. *Internet Support Package 1.3 by Doug Kemp*
3. *BOOTP – booting across a network by Paul Langley*
4. *Network File System 1.0/1.1 by Julian Blake*
5. *Gnu C Compiler by Julian Blake*
6. *OS-9 2.4 by Doug Kemp*

Monday 28 January

PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

Particle identification with the OPAL jet chamber

by M. HAUSCHILD / CERN

The central jet chamber of the OPAL detector is designed to measure space points of tracks in a magnetic field and to identify charged particles by multiple sampling of their energy loss dE/dx in the chamber gas. A gas mixture of Argon/Methane/Iso-Butane (88.2/9.8/2.0) is used at a pressure of 4 bar. With up to 159 samples per track a dE/dx resolution of 3 - 4 % is obtained both for single isolated tracks and for tracks within multi hadronic events. The ability of good particle separation opens a wide field of applications in physics analysis : for example the identification of electrons from semileptonic heavy quark decays to tag $Z^0 \rightarrow b\bar{b}$ events. The calibration procedure including corrections for systematic effects, and the dE/dx performance are discussed. The particle identification power for several applications is demonstrated.

Tuesday 29 January

CN SEMINAR

at 14.00 hrs* – CN Auditorium
bldg 31, 3-005

Moving toward a distributed computing environment 'or Heterogeneity is a Feature'

by Donald C. 'Smokey' WALLACE / Vice President, Network Products Division Oracle Corporation

The transition to distributed network computing is now on everyone's agenda, not just those of the workstation vendors. Many factors contribute to this shift, some based upon significant changes in the basic technology we use to build computer systems, others based upon basic business needs and still others based upon market vs. technology realities.

I believe

- The computer industry is undergoing a fundamental and dramatic change.
- Every significant computing trend points toward or assumes network computing
- Distributed applications and data will drive the computer industry in the future
- The tools to build and manage these large systems are not available today

This talk will focus on the significant technological, industry and market changes that are fueling a basic paradigm shift in the way we build and use computer systems. In addition, I will present an approach to building products that directly addresses the problems inherent in basic distributed and heterogeneous nature of these systems.

* Note the unusual day and time

Wednesday 30 January

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Liouville theory, 2d gravity and quantum groups

by J.L. GERVAIS / Ecole Normale Supérieure, Paris

Progress in Liouville theory, 2D gravity and their recent connection with quantum groups will be presented.

Friday 1 February

PRESENTATION

from 10.00 to 16.00 hrs – AT Auditorium
bldg 30, 7th floor

The G-2 Expert System

by COGNITEC / Paris

G2 is an Expert System shell for real time applications such as process control, network management and diagnosis. It is a user friendly system based on color graphics and natural language for knowledge base design and parameter value display. An Intelligent Communication Protocol (ICP) on top of Decnet, TCP/IP or NFS allows the Expert System to communicate with other Expert Systems (in case of distributed expert systems) or with data acquisition systems.

On top of ICP there is :

- Telewindows which is a powerful window system that allows remote access to G2 expert systems.
- GSI which is a set of modules which allows the users to obtain data, set values, send text messages and receive acknowledgement, receive unsolicited input.

In case of missing data, a Simulator Interface provides input to the expert system from a user data simulator. The rules may be fired by an object attribute change, by a clock cycling or by a program initialization. The inference engine uses propositional logic. But a rule can use variables to reference objects belonging to a same class. It can do forward chaining or backward chaining. It can execute hundreds of rule per second. G2 can do statistical computation and reasoning on data histories and data collections.

The programme will be :

10.00 – 11.00 Presentation of G-2 by Experts from COGNITEC

11.00 – 12.00 Demos on SUN-4 computers

14.00 – 16.00 Demos on SUN-4 computers

An expert from COGNITEC will be present from 10.00 to 16.00 hrs to answer any technical questions related to the G-2 Expert System environment and functionalities.

Friday 1 February

MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

What can be learned from the intermittency analysis of multiparticle production?

by Wolfgang OCHS / Max-Planck Institut,
Munich

A short introduction to the experimental results and the theoretical discussion will be given. We show that an intermittency analysis in 3D momentum space yields conclusions on the scaling properties of particle production in the full range of scales. Certain scaling properties also appear in lower dimensions. We discuss predictions on intermittency indices for jet cascades and QGP formation, and further tests of hadronisation models (parton hadron duality).

Monday 4 February

PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

Latest OPAL results from a combined analysis of hadronic and leptonic decays of the Z^0

by Gunter QUAST / CERN for the OPAL
collaboration

Latest results on hadronic and leptonic partial decay widths of the Z^0 and forward-backward asymmetries in leptonic Z^0 decays will be given, based on the full data sample taken with the OPAL detector in 1989 and 1990 (about 7.5 inverse pb in an energy scan around the Z^0 resonance). Minimally model-dependent combined fits to hadrons and leptons were performed in order to determine the mass of the Z^0 , its total and partial widths and the vector and axial vector couplings of the Z^0 to leptons. A comparison of the data with the Standard Model will be presented, which constrains the allowed range of the top quark mass.

Mardi 5 février

SEMINAIRE MT

à 14.00 h – bât. 30, 4-035

Lasers de puissance pour soudure et usinage

par K. BADAWI / IUT Le Creusot

Langue : français (discussion possible en anglais)
Renseignements : F. Bertinelli / MT / 5098

Tuesday 5 February

CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium*

Experiments with separated oscillatory fields and hydrogen masers

by Norman F. RAMSEY, Nobel Laureate 1989

* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT

ENSEIGNEMENT GENERAL

Tél. 5811 ou 2844 (le matin)

Jeudi 31 janvier

de 13.00 h à 13.30 h – Amphithéâtre

Science pour tous

par R. CARRERAS

ACADEMIC TRAINING

Tél. 2844-3674

28 January

4, 11, 18, 25 February

4, 11 March

LECTURES FOR POSTGRADUATE STUDENTS

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

Introduction to accelerators

by E.J.N. WILSON / CERN-PS

28.1 : The first lecture on accelerators

The course is intended for anyone with a technical or scientific background who would like to become familiar with the principles of accelerator design. The level of the course is chosen with the intention of preparing those with no specialist knowledge of accelerator theory for the CERN Accelerator School but it is also of interest to a much wider audience. The lecture on 28 January is the first in a series of seven talks on all aspects of circular machines which covers in a simple way the principles of focusing, betatron motion, dispersion chromaticity, radio-frequency systems and phase stability and beam instabilities. Participants will be invited to join tutorial study groups arranged in conjunction with the lectures.

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

RADIO TELEPHONES ET TALKIES-WALKIES

Afin de répondre aux besoins des utilisateurs de radio téléphones et talkies-walkies à usage professionnel, une permanence technique est ouverte

les jours ouvrables de 11h00 à 12h00h
Au labo Radio, bât. 502, R-024, tél. 7012

Nous rappelons aux utilisateurs de recherche de personne CERN (Bip), la procédure normale de réparation :

- Apporter le Bip au bât. 502, R-030
- Remplir la fiche de réparation
- Reprendre le Bip (à la même adresse), 24 heures plus tard.

En cas de problème : tél. 2480.

Pour transférer les appels sur un autre Bip (pendant la réparation ou durant une absence), contacter le n° 3094.

Pour résoudre vos problèmes de communications Radio, vous trouverez conseils ou indications au numéro 3898, ou Bip 13/2323.

Service Radio

TELEPHONE

Afin d'améliorer le service donné aux utilisateurs du téléphone, l'organisation suivante est mise en place

- Pour toute demande d'informations techniques, administratives, etc. :

Contacter le No 2227

- Pour les installations, déplacements, etc., utiliser les T.I.D., qui devront être envoyées à :

J.C. Pinasseau / ST

- **DERANGEMENTS : n° 3094 (08h15-17h30)** votre demande sera enregistrée.

En dehors des heures ouvrables téléphoner au 2201.

Service du Téléphone

MODIFICATIONS AU REGLEMENT DU PERSONNEL

Les dernières modifications au Règlement du Personnel sont disponibles auprès des secrétariats de division.

Division du Personnel
Tél. 4128/2855

RADIO-TELEPHONES AND WALKIE-TALKIES

To meet the needs of users of officially provided radio-telephones and walkie-talkies, technical services are available

on working days from 11.00 a.m. to 12.00 noon
in the Radio Lab., bldg 502, R-024, tel. 7012

We should like to remind users of CERN personal paging receivers of the ordinary repair procedure :

- Take the instrument to bldg 502, R-030.
- Fill in the repair slip.
- Collect the instrument from the same place 24 hours later.

If you have any problems, **telephone 2480.**

To transfer calls to another instrument during repairs or absence, contact **telephone No 3094.**

Advice or information on radio communications problems is available from **No 3898 or 13/2323.**

Radio Service

TELEPHONE

The following steps have been taken to improve the service provided for telephone users :

- For any technical or administrative information, etc.,

dial 2227

- For installations, moving instruments, etc., use a T.I.D. and send it to

J.C. Pinasseau / ST

- **FAULT COMPLAINT SERVICE : No 3094 (8.15 a.m. to 5.30 p.m.)** Your message will be recorded.

Outside working hours dial 2201.

Telephone Service

CHANGES TO STAFF REGULATIONS

The latest changes to the Staff Regulations are available in the divisional secretariats.

Personnel Division
Tel. 4128/2855



HOMMAGE

Moins de trois ans après avoir pris sa retraite, Albert Burger nous a quittés définitivement. Il était un des plus anciens membres du CERN puisqu'il avait été engagé par le directeur de la division SC en 1955 pour faire un stage au Synchroclotron de Carnegie Technologique à Pittsburg avant que le SC du CERN ne soit construit. Il réalisa là sous la direction du Professeur Ashkin une expérience importante sur la polarisation des protons de recul du scattering πP .

Ayant rejoint le CERN Meyrin il entra tout de suite dans le groupe des chambres à bulles à hydrogène et participa à la construction de toutes les chambre réalisées par ce groupe. En 1961, il devint mon adjoint à la tête de la division TC. A ce poste il concentra toute son attention à l'infrastructure de cette division : administration, budget, recrutement et gestion du personnel, passation de contrats. Sa discrétion était telle que beaucoup de ceux qui ne le connaissaient pas ont peu compris l'importance de son rôle, mais c'est en grande partie à lui que l'on doit l'efficacité de la division dans la production des photographies

qui ont fait le bonheur de bien des groupes de chambres à bulles dans toute l'Europe et qui, suivant le mot d'un ancien chairman du TCC, ont servi à l'introduction de beaucoup de physiciens à la physique des particules.

Par contre, tous ceux qui l'ont connu, ne fût ce que professionnellement, rendent hommage à son calme, ses qualités d'organisation, son doigté dans les relations humaines et même sa bonté dans les cas douloureux. Ses analyses étaient subtiles, son sens du compromis remarquable, son habileté financière étonnante. Après la disparition de la division il participa efficacement à sa restructuration en division EF et mit les mêmes talents au service du nouveau rôle de cette division, en particulier dans l'aide apportée aux détecteurs de LEP à une époque financièrement de plus en plus difficile. Ces dernières années il représentait les retraités au Conseil de l'Association du Personnel et continuait donc un peu son rôle de conseiller. Bien qu'il n'ait plus eu d'activité au CERN, tous ses amis, tous ceux qui l'ont connu, ressentiront sa disparition comme une perte irréparable.

Ch. Peyrou

NEWS from the LIBRARY

SDI / Current Awareness in High Energy Physics in your Email box

The CERN Scientific Information Service is now able to offer users an SDI (Selective Dissemination of Information) service. Up-to-date information on preprints, reports, books and forthcoming conferences can be obtained by this method.

Each user can have customized queries which are run automatically at weekly or monthly intervals. Any new information matching the query is retrieved. The results are transmitted directly to the user's electronic mailbox. As an alternative, search results could be printed and distributed by conventional mail.

To get started: contact Eliane Chaney (CHANAY@CERNVM, Tel: 4483) or David Dallman (DALLMAN@CERNVM, Tel: 3825).

NOUVELLES de la BIBLIOTHEQUE

DSI en Physique des hautes énergies par courrier électronique

Le Service d'Information Scientifique offre aux utilisateurs la possibilité d'un service de dissémination sélective de l'information (DSI).

Il est ainsi possible d'obtenir le signalement des derniers rapports, pré-tirages, livres et conférences entrés dans nos bases de données.

Chaque utilisateur définit un profil de recherche qui est alors automatiquement activé chaque semaine ou chaque mois.

Les informations répondant au profil sont transmises directement à l'adresse électronique de l'utilisateur. Elles peuvent également être imprimées et distribuées par courrier normal.

Adressez nous votre profil de recherche ou contactez: Eliane Chaney (CHANAY@CERNVM, Tél: 4483) ou David Dallman (DALLMAN@CERNVM, Tél: 3825).

COURS DE SECOURISME

Le Service médical et le Service Secours et Feu organisent, en français, des cours de secourisme pour débutants.

Tous les intéressés sont priés de renvoyer le talon ci-dessous à H. BONT / TIS-FB, tél. 6652, bip 1824.



Je suis intéressé par un cours de secourisme en français

Nom Prénom
Div. Tél.
Bip
Signature Date

ON RECHERCHE...

... la personne ayant emprunté, pour un meeting en novembre 1990, le projecteur Dias de marque Leitz, n° 924266/OGO133.

Elle est priée de contacter M. Pierre Vannier au 2781 le plus vite possible.

FIRST-AID TRAINING

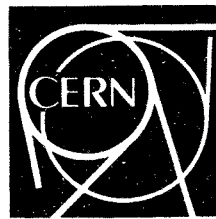
The Medical and Fire Service will organize an English first aid course on 21, 22, 23, 24 April 1991.

Anyone interested should return this form to Janet DOODY / TIS / ME.



I am interested in the English First Aid course

Name First name
Div. Tel.
Beep
Signature Date



Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre:

Les Sciences aujourd'hui

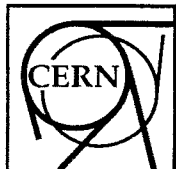
Ces rencontres seront animées par R. Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des publications scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisées afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

- Dates:** Les prochaines séances auront lieu:
mardi 5 février 1991
mardi 5 mars 1991
mardi 9 avril 1991
mardi 7 mai 1991
mardi 4 juin 1991
- Heure:** De 20 h précises à environ 22 h
- Lieu:** CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1^{er} étage
- Repas:** Il est possible de prendre un repas avant la séance au restaurant situé au rez-de-chaussée du bâtiment principal

Entrée libre: Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser au Service des Relations publiques du CERN, tél. 767 27 22.

Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Siège: Genève, Suisse
Seat: Geneva, Switzerland

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

NÉGOCIATIONS (SUITE)

Rappelons que l'ensemble de mesures négocié l'été dernier comportait deux parties:

"1.- Décisions à prendre sans nouvelle négociation": comme vous le savez, une partie seulement de ces mesures ont été décidées en décembre dernier; le reste des 6,4% de relèvement général net des traitements de base, à accorder pour janvier 1992 et janvier 1993 doit encore être décidé par le Conseil du CERN. L'Association du personnel continue à demander que ces décisions soient prises en temps utile.

"2.- Points nécessitant une nouvelle concertation entre la Direction et l'Association du personnel": plusieurs points, dont **un examen de l'indemnité de non-résidence**. Vous trouverez ci-dessous un résumé de la situation sur ce sujet, établi par le Comité exécutif de l'Association.

L'INDEMNITÉ DE NON-RÉSIDENCE

Depuis près de 15 ans, des modifications de l'indemnité de non-résidence sont discutées (critères d'attribution, niveau, variation avec le temps), sans consensus à cause de

- l'absence d'information sur la politique du CERN en matière de personnel à l'avenir;
- les réserves exprimées par les Etats hôtes;
- la certitude d'une augmentation des coûts dans un premier temps;
- l'incertitude sur une diminution des coûts à plus long terme.

Février 1980, au Comité des Finances, la Direction souligne qu'elle ne demande pas de changements mais que, si des modifications sont demandées, tout changement devrait aller dans le sens d'un alignement sur les autres organisations européennes. En juin 1985, elle répète ceci au CCEC, point de vue partagé par l'Association du personnel.

Février 1985, proposition suédoise au CCEC (voisine d'une proposition britannique, à RESCO, en 1979):

- augmenter la distance d'attribution de la non-résidence à 150 km sans modifier les taux (12% pour les chefs de famille et 9% pour les célibataires);
- rajouter une indemnité aux membres du personnel non-ressortissants des Etats-hôtes, d'un niveau de 8% qui serait ramenée à zéro après 6 à 9 années de service.

Le but de cette proposition est **"de stimuler le recrutement dans les Etats non hôtes"**. L'Association déclare qu'il suffirait pour cela de relever les salaires.

Novembre 1986, deuxième proposition suédoise: l'indemnité de non-résidence ne serait accordée qu'aux ressortissants des Etats non-hôtes, ce que les Etats hôtes n'acceptent pas pour des raisons de principe. Les autres Etats membres sont inquiets du coût de la proposition.

Septembre 1987, troisième proposition suédoise:

- la zone de résidence serait étendue à la Suisse et au territoire métropolitain de la France;
- le niveau initial serait de 20% (16%);
- le niveau décroîtrait après 6 ans de service pour atteindre 12% (9%) après 9 ans.

Les délégations des Etats membres (sauf les Etats hôtes) admettent "la proposition suédoise" comme base de discussion technique et reconnaissent le besoin d'indications claires sur la politique du personnel à l'avenir pour poursuivre les délibérations. Dans tous les cas, les droits acquis du personnel en place seraient préservés.

Décembre 1987, le Comité d'évaluation propose dans son rapport, *"pour rendre plus cohérent le système des indemnités de non-résidence"*:

- *l'indemnité de non-résidence devra être supprimée en tout état de cause pour tous les nouveaux contrats de durée indéterminée. De tels contrats ne devront être en effet accordés qu'après cinq ou six ans passés au CERN, période de durée suffisante pour régler les problèmes de dépaysement.*

- *Pour les contrats à durée déterminée, son montant devra tenir compte d'une manière plus souple, plus réaliste et plus juste de l'origine nationale et géographique de l'employé recruté, ainsi que de sa situation de famille."*

Eté 1990, lors des négociations Direction-Association

- **le 5 juillet**, l'Association écrit qu'*"elle ne demande pas de modifications mais que si des modifications doivent être faites, aligner sur le système des Organisations coordonnées."*

- **le 12 juillet**, *"G.Vianès étudie des modifications soit vers le système des Organisations coordonnées, soit par aménagement du système CERN, pour présentation à la prochaine réunion"*.

Décembre 1990, le Conseil du CERN demande qu'*"une solution au remplacement de l'indemnité de non-résidence sur la base de la proposition suédoise de 1987 et des commentaires appropriés dans le Rapport du Comité d'évaluation du CERN soit proposé par la Direction à temps pour proposition au Comité des Finances et au Conseil en juin 1991."*

* * *

L'Association a déjà rencontré des membres des Délégations des Etats hôtes et de la Suède pour discuter de l'indemnité de non-résidence et de ses modifications éventuelles. Les droits acquis étant préservés, ces modifications s'appliqueraient uniquement aux nouveaux venus; le Conseil du personnel n'entend pas cependant laisser "brader" leurs conditions d'emploi.

Lors de la réunion du Comité de concertation permanent du 16 janvier dernier, il a été convenu de nommer deux personnes charger de la coordination entre la Direction et l'Association sur cette question: le Comité exécutif de l'Association vient de charger son Président pour assurer cette tâche.

NEGOTIATIONS (continued)

We would remind you that the packet of measures negotiated last summer was composed of two parts :

"1. *Decisions to be taken without further negotiations*": as you are aware, only a part of these measures were decided last December; the remainder of the 6.4% general net increase of the basic salaries, to be granted for January 1992 and January 1993 must still be decided upon by the CERN Council. The Staff Association continues to ask that these decisions are taken at the appropriate time.

"2. *Points for further concertation between Management and Staff Association*": several points, one of which is **to review the non-residence allowance**. Below you will find a resume on this topic, prepared by the Executive Committee of the Association.

NON-RESIDENCE ALLOWANCE

Since nearly 15 years, modifications to the non-resident allowance have been discussed (criteria for attribution, level, variation with time) without any consensus due to

- lack of information concerning CERN's future personnel policy;
- reservations expressed by the Host States;
- the certitude of an initial increase in costs;
- the incertitude of decreasing costs in the longer term.

February 1980, at the Finance Committee, the Management emphasised that it was not asking for any changes, but if any modifications were requested, they should all be in direction of aligning with other European organizations. In June 1985, it repeated this to the CCEC. The Staff Association shared this point of view.

February 1985, Sweden presented its proposal (similar to one of the United Kingdom in RESCO, in 1979):

- increase the distance for attribution of the status of non-residence to 150 km without changing the rates (12% for head of family and 9% for single person),
- add an indemnity for staff members from States other than the hosts starting at 8% and decreasing to zero after 6 to 9 years of service.

The objective of this proposition is "to stimulate recruitment in the States which are not hosts". The Staff Association states that to achieve this objective it would be sufficient to increase salaries.

November 1986, second Swedish proposal: non-resident allowance to be granted only to nationals of States other than the hosts, the host States could not accept this as a matter of principle. The other Member States were worried about the costs.

September 1987, third Swedish proposal:

- the zone of residence would be extended to Switzerland and the metropolitan territory of France;
- the initial level would be 20% (16%);
- the level would decrease after 6 years of service to reach 12% (9%) after 9 years.

The delegations of the Member States, except the host States, accept "the Swedish proposal" as the basis for technical discussion and recognize the need for clear indications of future personnel policy to be able to continue the deliberations. In all cases, the acquired rights of existing personnel will be kept.

December 1987 ,the evaluation Committee proposes in its report *"to make the non-resident allowances more coherent"*:

- *the non-resident allowance must be suppressed for all new indefinite contracts. Such contracts should only be given after five or six years at CERN, a length of stay sufficient to resolve all the problems of living in a foreign country .*
- *For fixed-term contracts, the amount must take into account in a more flexible, more realistic and fairer way, the nationality and geographical origin of the person recruited, as well as his (her) family circumstances.*

Summer 1990, during the negotiations Management-Association:

- **5th July**, the Association writes that *"it does not request any changes, but if changes must be made, align with the system of the Coordinated Organizations."*
- **12th July**, *"G. Vianès is studying modifications either towards the system of the Coordinated Organizations, or by improving the CERN system, for presentation at the next meeting"*.

December 1990 , the CERN Council requests that *"a solution to the replacement of the non-resident allowance, based upon the Swedish proposal of 1987 and the appropriate comments in the report of the CERN evaluation committee, be proposed by the Management in time for a proposal to the Finance Committee and Council in June 1991."*

* * *

The Association has already met members of the Delegations of the host States and of Sweden to discuss the non-resident allowance and possible modifications to it. The acquired rights being preserved, these changes would apply only to new-comers; the Staff Council however does not intend to let the conditions of employment be degraded.

During the meeting of the Standing Concertation Committee on the 16th January, it was decided to appoint two persons to be responsible for the coordination between the Management and the Association on this question. Subsequently the Executive Committee of the Staff Association appointed its President to this task.

IN MEMORIAM

C'est avec une grande tristesse que nous venons d'apprendre le décès de

ALBERT BURGER

samedi dernier.

Depuis plusieurs années, Albert était un membre assidu du Conseil du personnel où il représentait les pensionnés. Par sa largeur de vues et par la sagesse de ses interventions, il s'était acquis l'estime de tous. Il était avec nous lors des difficiles moments de décembre dernier et il soutenait nos demandes et nos actions. Il nous manquera.

De la part de tout le personnel, nous présentons à sa famille l'expression de notre profonde sympathie.

Le Conseil du personnel

IN MEMORIAM

It was with great sadness that we learnt of the death of

ALBERT BURGER

last Saturday.

For several years, Albert was an assiduous member of the Staff Council where he represented the pensioners. Through his broad vision and the wisdom of his interventions, he earned our greatest esteem. He was with us during the difficult moments last December and he supported our requests and our actions. We will miss him.

On behalf of all the staff, we extend our deepest sympathy to his family.

The Staff Council

CLUBS

SKI



Cours de ski alpin : Lors des cours de ski alpin, les gens inscrits comme accompagnants (skieurs de tous niveaux), pourront se joindre à l'équipe des "easyskieurs".

La deuxième sortie aura lieu les **26 et 27 janvier 1991**.

Inscriptions et renseignements aux permanences du jeudi soir, à la Salle des Clubs, 1er étage-Restaurant No.2, de **17h.30 à 18h.30**.

Le Club rappelle que les sorties sont réservées exclusivement à ses membres, et qu'il décline toute responsabilité pour les personnes non munies de la carte neige.

Forfait à prix réduit

- le **Grand Bornand** FF 85.- au lieu de FF 105.- sur présentation de la carte membre.
- **Avoriaz** FF 96.- au lieu de FF 125.- sur présentation de la carte membre.
- **Samoëns - Les Carroz - Morillon** FF 80.- au lieu de FF 100.-, avec achat de contre-marques à la permanence.

Dîner Dansant

Samedi 16 février 1991, dès 19h.30

Salle du Levant, à Ferney Voltaire

Comme chaque année nous avons le plaisir de vous convier à notre soirée annuelle qui aura lieu le samedi 16 février 1991, dès 19h.30, à la Salle du Levant, à Ferney Voltaire.

L'animation musicale sera assurée par l'orchestre "**Pascal Pythoud**"

L'apéritif sera suivi d'un dîner dansant, avec menu :

*Brochet garni
Gratin de fruits de mer
Sous-noix de veau forestière
Gratin Dauphinois
Salade
Plateau de fromages
Framboisier
Café*

Vous aurez ensuite le loisir de danser jusqu'à l'aube dans une ambiance très conviviale et sympathique.

Les billets, au prix de CHF 50.-, seront disponibles aux kiosques du Main Building ainsi que Migros et vous pourrez aussi les obtenir lors de notre permanence hebdomadaire du jeudi, de 17h.30 à 19h.00, à la Salle des Clubs du Bâtiment 504 (restaurant MIGROS).

Alors à très bientôt !

ASSOCIATION DU PERSONNEL
5--91/28-01-91

VI

RECORD

The Club would like to wish all its members a very happy and prosperous new year. Having said that I now have to inform all of the Clubs members that the time has come once again to pay their subscriptions for the coming year 1991. The subscription cost remain unchanged until the end of February, after which date any unpaid memberships will be removed. Therefore we ask you to please pay your subscription before the end of February.

That's enough bad news for one week, now for some very good news. The club has already put 20 new pop CDs on the shelves, and in the near future there will be a large (about 100) quantity of pop CDs and about the same quantity of classical CDs going into the Club. As announcement will be made just before these CDs are made available, keep your eyes on this page for more news.

The second bit of good news concerns the club catalogue, this is now available on CERN VM. To access the club catalogue on VM proceed as follows.

HOW TO USE THE "ON LINE" RECORD CLUB CATALOGUE

Logon to the IBM 'VM' system in the normal way, and then type **GIME UDISK**, followed by a carriage return. You should get a reply informing you that you have linked to the UDISK. After the **READY**; prompt you should type **RECORDS**, carriage return. From this point onwards the program is menu driven, all you have to do is read **..CAREFULLY..** the instructions given on the screen.

If you have any problems with the program or you want more information about the Club, please send a E-MAIL to : **CANNON@CERNVM** or telephone 5036.

VELO

Le Comité du Vélo Club présente à tous ses membres et futurs membres ses meilleurs voeux pour l'année 1991.

STAFF ASSOCIATION

SAMEDI
16
FEVRIER
1991

dès 20 h 00

Prix 150,00 frf

Table réservée

Menu

Terrine de Saumon fumé

§

Coq au vin

§

Gratin Dauphinois

§

Fromage

§

"Rugby Glacé"

§

Café

—

SAINT GENIS-POUILLY

Salle Jean Monnet

REPAS DANSANT
DU RUGBY

Avec l'Orchestre (9 Musiciens)

Michel et Claude GENEY

Le plus célèbre duo d'Accordéonistes de Franche-Comté. Ils ont représenté la France et la Suisse aux Etats -Unis, au Japon et au Canada. Invités des plus grandes émissions d'Accordéon à la télévision, ils sont par ailleurs co-producteurs avec Jean Claude GIGON de " SALUT L'ACCORDEONISTE! " et " AU COEUR DE L'ACCORDEON " sur "LA PREMIERE" de la Radio Suisse Romande. Ils ont enregistré 35 disques depuis 1965 (Productions José MARKA, I.L.D. ...)

RESERVATION :

Kiosque "COOP" - Restaurant N°1
Auprès des membres du club

PHOTO

DIAPORAMA

LES TASSILIS DU HOGAR

Photos de : Razurel - F. Malthouse - R. Huguenin

Une présentation rapide du Sahara et de la région parcourue sera faite par un spécialiste, M. Jacques Chatelet de l'Organisation *ATALANTE* de Lyon.

MERCREDI 6 FEVRIER 1991, à 18h.00
Salle du Conseil du CERN

GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanencé du Groupement des Anciens du CERN se tiendra :

MARDI 5 FEVRIER 1991, de 14h.00 à 17h.00
dans les locaux de l'Association du Personnel
Bâtiment 64 - R-002

CONFERENCE DU SOIR

Mercredi 6 février 1991, à 20h.00
Amphithéâtre du Bâtiment Principal

**Le vide : sa signification spirituelle dans
la tradition tibétaine**

Sous-titre : **Le XXI^{ème} siècle sera spirituel ou ne
sera pas** (Malraux).

Ceci est le thème développé par S.E. Chhimed Rigdzin Rinpoche, un grand lama de la tradition tibétaine et l'un des derniers grands enseignants vivants de l'école Nyingmapa.

Cet exposé en anglais (avec traduction simultanée française) sera suivi d'une discussion.

Entrée libre

EXPOSITION ARTISTIQUE

**du Personnel travaillant sur le site
du CERN**

du 28 janvier au 8 février 1991
Hall du Bâtiment Principal

Dans une galerie d'art, un monsieur contemple un tableau montrant 2 traits de couleurs sur fond uni. Avisant le responsable de la galerie, il lui demande le prix.

- 1.000 Frs, répond le responsable.
- *Quoi, 1.000 frs pour 2 traits de couleurs... Dans ce cas je peux le faire moi-même*
- Alors, je vous en prie, faites-le !

Deux ou trois semaines plus tard, le client appelle la galerie pour demander si ce tableau est toujours exposé; à la réponse oui, il dit : *"vous me le réservez, je n'ai pas réussi à la faire."*

Ce fait authentique tend à montrer que ce qui paraît facile peut piéger l'observateur.

Comme chaque année, le cycle des expositions artistiques organisées par l'Association du Personnel débutera avec la présentation des oeuvres des artistes amateurs du CERN.

Le verre de l'amitié sera offert lors du vernissage, le Mardi 29 janvier 1991, à 15h.30, mais cet instant offrira, surtout à ceux qui le désirent, la possibilité de s'entretenir avec les artistes présents pour l'occasion. Vos observations sauront être reçues comme une note d'encouragement.

Vu la diversité des oeuvres présentées (modelage, dessins, huiles, aquarelles, sprays), nous sommes persuadés que chaque visiteur aura *"son petit flash"* pour l'une ou l'autre des oeuvres accrochées.

COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

Information COOPIN par VM : NEWS (COOPIN

Nouveautés :

- rasoir GILLETTE Sensor, la perfection au masculin
- DENIM after shave cream
- dentifrice ELMEX vert pour les collets dégagés et la prophylaxie des dents sensibles.

Nouveaux arrivages :

Nescafé Classic, Espresso, etc.. 100grs et 200grs.
Chocolat LINDT, SUCHARD, PFISTER, etc.. en plaques et en boîtes.

Remise de 10% du prix COOPIN sur : litres de pamplemousse Nectar. Les dernières boîtes de marrons glacés, qualité VANINI.

HIFI : Plusieurs petits postes de radio de diverses marques pour être au courant à tous moments des nouvelles.

AS-INTERFON

(Bât. 563)

Arbres - arbustes - végétaux : adressez-vous à la pépinière Pichon, à Veraz-Chevry.

Promotion Pinault à Sergy, sur lambris 12x90 en Red Cedar, Oregon, Sapin du Nord.

Gamme de literie Simmons avec une remise importante.

Gamme de salons Sufren : échantillons de tissus et cuir au Secrétariat.

CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Prochaine permanence du Crédit Social des Fonctionnaires le **vendredi 25 janvier 1991, de 14h.00 à 16h.00**, dans les locaux de l'Association du Personnel - Bât. 64-R002.

Vous pouvez prendre rendez-vous en téléphonant au 2819.

RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)
SEMAINE DU 28 JANVIER AU 1 FEVRIER

Restaurant	no. 1	no. 2	no. 3
bât. / bldg Site	501 Meyrin (CH)	504 Meyrin (CH)	866 Prévessin (F)
Concessionnaire	COOP	MIGROS	Générale de Restauration
Prix	a) 5.50 FS b) 6.50 FS	a) 5.90 FS b) 6.80 FS	a) 18.70 FF b) 21.70 FF
Lundi/ Monday	Oeufs durs à la Bourgui- -gnonne Riz blanc Salade verte ***** Croustilles de merlan Pommes nature Carottes en cubes	a) Emincé de poulet aux pousses de bambou et légumes Chinois Riz sauvage Pois mangetout b) Gigot d'agneau du Pays au cumin Pommes Berrichonnes Haricots verts sautés BUFFET DE CRUDITES ET SALADES COMPOSEES	a) Oeufs brouillés à la tomate Epinards gratinés b) Rôti de Porc aux fines herbes Macaroni au beurre Choux de Bruxelles aux lardons ENTRECOTE POELEE 28,00 FF
Mardi/ Tuesday	Sauté d'agneau Flageolets Jardinière de légumes ***** Escalope cordon bleu de Dinde Spatzli Epinards en branches	a) Endives au jambon gratinées à la Flamande Pommes nature Salade cabus et frisée b) anneaux de calamars à la Romaine Scc tomate Risi-Bisi Choux-fleurs persillade SPECIALITE AUTOUR DU MONDE	a) Filet de Merlu sau- ce blanche Salsifis à la vapeur b) Rôti de Boeuf sai- gnant Pommes sautées Choux blancs aux Lardons QUENELLES DE BROCHET sauce blanche 21,70 FF
Mercredi/ Wednesday	Rognons sautés Riz Pilaw Petits pois ***** Poulet rôti Pommes en dés Tomate grillée	a) Etuvée de porc "Chasseur" Pommes purée aux carottes Salade verte de saison ou colraves au gratin b) Tendrons de veau à l'Italienne Spätzlis dorés Côtes de bettes ciboulette DE NOTRE PATISSIER MILLEFEUILLE	a) Gratin de pâtes aux deux jambons Salade batavia b) Paupiette de Lapin Purée Mousseline Carottes à l'étuvée SAUCISSE FUMEE ET SA GARNITURE 26,00 FF
Jeudi/ Thursday	Langue de veau Scc câpres Mousseline de céleris Salade verte ***** Rôti de veau Cornettes au beurre Pois mangetout ***** A NOTRE STAND : JAMBON CHAU	a) Fricassée de lapin Dijonnaise Pâtes au beurre et fanes de celeri Légumes des Balkans b) Emincé de boeuf Strogonoff Pommes en dés rissolées Courgettes au naturel AU BUFFET CHAUD SPAGHETTI A GCGO	a) Tranche de Foie de Veau poêlé Choux-fleurs à la polonaise b) Steak de Boeuf poêlé Haricots verts sau- tés à l'ail Frites FAUX-FILET POELE
Vendredi/ Friday	Cuisse de poulet Scc Curry Riz Salade verte ***** Filet de mostelle poché Scc champignons Pommes nature Carottes en dés	a) Jambonneau poché "Paysanne" Poireaux à la crème ou Lentilles au jus Pommes à l'Anglaise b) Filets de flétan Basquaise Riz Créole Salade batavia et chicorée BUFFET DE LEGUMES CHAUDS	a) Saumonette en mate- lot Ratatouille de légumes b) Poule au pot Riz aux oignons Fenouil au jus

Heures d'ouverture :	Restaurant no. 1 Lundi au vendredi: de 07h00 à 01h00 Samedi et dimanche: 1. Cafétéria de 07h00 à 23h00 2. Restaurant de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30	Restaurant no. 2 Lundi au vendredi: de 06h30 à 20h30 Samedi : de 11h00 à 14h00	Restaurant no. 3 Lundi au vendredi: de 07h00 à 09h00 de 11h30 à 14h00
-------------------------	--	--	--

